

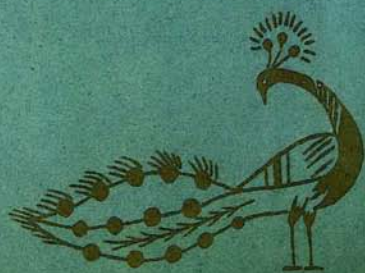
Մ. ՄԵԼԻԿՅԱՆ



Մ. ՄԵԼԻԿՅԱՆ

784

Ե-49





Р. МЕЛИКЯН



ՅԱՐ ՎԱՐ

Редакция Г. БУДАГЯНА



Армиз
ԵՐԵՎԱՆ-1949

EE-2008

2013

Ռ. ՄԵԼԻՔԻԱՆ



ՕՐՈՒ ՆՎԱՌ

Խմբագրություն Գ. ԲՈՒԴԱԴՅԱՆԻ



Հասցեորենդրապոստ
ԵՐԵՎԱՆ - 1949

Ձեզմանում
նկարիչ Ռ. ՇԻՇՄԱՆՅԱՆԻ

Оформление
художника Р. ШИШМАНЯНА



827-2008

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՍՍՌ ԳԻՏՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ԱԿԱԴԵՄԻԱ
ԱՐՎԵՍՏԻ ՊԱՏՄՈՒԹՅԱՆ ԵՎ ՏԵՍՈՒԹՅԱՆ ՍԵՎՏՈՐ

АКАДЕМИЯ НАУК АРМЯНСКОЙ ССР
СЕКТОР ИСТОРИИ И ТЕОРИИ ИСКУССТВ

ПРЕДИСЛОВИЕ

Серия песен „Зар-вар“ является одним из значительных опусов выдающегося армянского композитора Романоса Меликяна.

В сравнительно небольшом, но богатом по содержанию музыкальном наследии Романоса Меликяна, наряду с песнями „Змрухти“, „Осенние строки“ и др., песни „Зар-вар“ характеризуются глубоким содержанием, большим вкусом и высоким профессиональным уровнем. Музыкальный язык песен близок армянскому народу.

Работу над этими песнями Романос Меликян начал еще в 1916 г. С присущей автору взыскательностью к себе, эти песни в течение ряда лет перерабатывались. Часто отдельные песни получали новую окраску, совершенно отличную от первоначальной редакции. Таким образом ряд песен имеют различные варианты, которые и публикуются в настоящем сборнике.

В окончательной авторской редакции полная серия песен „Зар-вар“ публикуется впервые, на основании подлинных рукописей, хранящихся в секторе истории и теории искусств Академии Наук Армянской ССР.

Некоторые песни из этого сборника в различное время были опубликованы в армянских периодических изданиях. Многие из них успели уже получить широкую популярность с первых же дней своего появления.

В рукописях произведений даты автором не помечены. Не указаны также и темпы.

Помеченные в скобках темпы и нюансы, а также очередность песен, установлены редакцией.

Авторы текстов трех песен (стр. 16, 32 и 64) композитором не указываются; редакции не удалось их установить. Неизвестные авторы текстов помечены знаком * *.

В процессе подготовки этого издания большая работа проведена композитором Арамом Кочаряном.

При составлении сборника весьма существенная помощь советами и консультациями оказана левидей Арус Бабалян.

Перевод текстов песен на русский язык сделан заслуженным деятелем искусств Армянской ССР литературоведом Тиграном Ахумяном.

Г. БУДАГЯН

Ն Ա Խ Ա Ռ Ա Ն

«Զառ-վառ» երգերի սերիան հանդիսանում է հայ ականավոր կոմպոզիտոր Ռոմանոս Մելիքյանի ասեղծագործությունների ընտիր ժողովածուներից մեկը:

Ռոմանոս Մելիքյանի համեմատաբար ոչ մեծ, բայց բովանդակությամբ հարուստ երաժշտական ժառանգության մեջ, «Զմրուխտի», «Աշնան տողեր» և այլ երգերի հետ միասին, «Զառ-վառ» երգաշարը ընդորոշ է իր խորը բովանդակությամբ, մեծ ճաշակով և պոեզիոսիոնալ բարձր մակարդակով: Երգերի երաժշտական լեզուն մոտ է հայ ժողովրդին:

Այս երգերի վրա Ռոմանոս Մելիքյանն սկսել է աշխատել դեռ 1916 թվից: Հեղինակին հատուկ խստապահանջությամբ այս երգերը մի շարք տարիների ընթացքում վերամշակվել են: Առանձին երգեր հաճախ ստանո մ էին նոր երանգավորում, բոլորովին տարբեր նախկինից: Այսպիսով, մի շարք երգեր ունեն իրենց տարբերակները, որոնք և հրապարակվում են սույն ժողովածվում:

«Զառ-վառ» երգերի ամբողջական սերիան, հեղինակի վերջնական խմբագրությամբ հրապարակվում է առաջին անգամ Հայկական ՍՍՌ Գիտությունների Ակադեմիայի արվեստների պատմության ու սեսությունների սեկտորում պահվող ձեռագրերի համաձայն:

Այս ժողովածվում տեղ գտած մի քանի երգեր տարբեր ժամանակներ լույս են տեսել հայկական պարբերաթերթերում: Նրանցից շատերը արդեն լայն ժողովրդայնություն են ստացել իրենց լույս ընծայման առաջին իսկ օրերից:

Երգերի ձեռագրերում հեղինակը թվականներ չի դրել: Ձեռն նշված նաև տեմպերը:

Փակագծերում նշված տեմպերն ու նրբերանգները, ինչպես և երգերի հայերգականությունը սահմանել է խմբագրությունը:

Երեք երգի (էջ 16, 32 և 61) տեքստերի հեղինակները կոմպոզիտորի կողմից չեն հիշատակված և խմբագրությանը չհաղորդվեց ճշտել: Այդ երգերի տեքստերի հեղինակները նշված են *:

Սույն ժողովածուի նախապատրաստման գործում մեծ աշխատանք է կատարել կոմպոզիտոր Արամ Գոյարյանը:

Ժողովածուն կազմելիս իր խորհուրդներով ու կոնսուլտացիայով էական օժանդակություն է ցույց տվել երգչուհի Արուս Բաբայանը:

Երգերի տեքստերը ուղեղներն թարգմանել է Հայկական ՍՍՌ արվեստի վաստակավոր գործիչ գրականագետ Տիգրան Հախումյանը:

Գ. ԲՈՒԴԱԴՅԱՆ



ԳՈՄԱՆՈՍ ՄԵԼԻՔՅԱՆ
1883—1935



ԼԱԼԱ
ԼԱԼԱ

Խոսք՝ Հ. ԱՂԱՍԻՐԻ

Слова А. АГАБАБА

(Allegretto) ♩ = 112.

Մի ուռն ու թիմ
На нож - ке - я

Լա * Լա * Լա * Լա * Լա

Էս Լա - նիս Է - սիս ԳՐ - տալ
зе - ле - нси под шап - ко - ю

* Լա * Լա * Լա * Լա * Լա

Հի Ես - նիս Լար - ժր Լար - ժր
зна - ко - мой, а - лыи, а - лыи

* Լա * Լա * Լա * Լա * Լա

ла - ла - зар, зар - нет - мне

* la * la *

рав - но ю - в са - им: дах.

* la * la *

ста - бе - ле - чек для - мен мой,

la * la * la *

2шн бр - цшр ѓ 2ш - шб рђг,
и срав - нит - ся ль кто со - мной?

* 2а. * 2а. * 2а. * 2а.

Пл - брѣ фпѣ фпѣ рђр - рђѣ ѓбр.
Неж - ны, тон - ки ле - пест - ки.

* 2а. * 2а. * 2а. * 2а. *

фм - ѓлц рђ - цѣ шпр - нѣ - рђр:
с ни - ми друж - ны ве - тер - ки.

2а. * 2а. * 2а. * 2а. *

ԱՐԻ՛, ԱՐԻ՛
ПРИДИ, ПРИДИ

Խոսք՝ ԽՆԿԱՅԱՆԻ

Слова А. ХНКОЯНА

(Moderato) $\text{♩} = 100.$

Պա * Պա * Պա

Դու կու - տի - տալի ծա - վալի փ - ըրի,
Ты ку - да - реи си - ним ле - ти,

* Պա * Պա

Բե - րե, Բե - րե Բե - վալի փ - ըրի,
Лег - ко - кры лыи вест - ник, ле - ти.

Му - зы - ка - ми - ра, ш - ра, ш - ра,
Ты ко - сись во - ны, все - ны, ной,

Чел - ви - ки, че - ви - ки, че - ви - ки,
С ве - сел - ной, пес - ной, к нам ле - ти.

Ц - ре - ш - ре - ш - ре,
Вер - нись, вер - нись, в сво - ё гнез - до,

и - рѣ; ш - рѣ; чш - ршѣ рѣрѣ;
 Вес - ну с то - бо ю мы ждем.

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The key signature is one sharp (F#), indicating G major. The vocal line begins with a half note 'и' followed by a quarter rest, then a half note 'рѣ;' with a fermata. This is followed by a half note 'ш' with a fermata, a quarter rest, a half note 'рѣ;' with a fermata, a quarter rest, a half note 'чш' with a fermata, a quarter rest, a half note 'ршѣ' with a fermata, and finally a half note 'рѣрѣ;' with a fermata. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand, with some chords and rests interspersed.

и - рѣ; ш - рѣ; чш - ршѣ дѣ - дѣм,
 Вер - нись, вор - нись в сво е гняз - до,

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a half note 'и' followed by a quarter rest, then a half note 'рѣ;' with a fermata, a half note 'ш' with a fermata, a quarter rest, a half note 'чш' with a fermata, a quarter rest, a half note 'ршѣ' with a fermata, and finally a half note 'дѣ - дѣм,' with a fermata. The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern, ending with a final chord in the right hand.

и - рѣ; ш - рѣ; чш - ршѣ рѣрѣ;
 Вес - ну с то - бо ю мы ждем.

The third system of the musical score repeats the vocal line and piano accompaniment from the first system. The vocal line and piano accompaniment are identical to the first system, ending with the same final notes and chords.



Музыкальная запись с вокальной мелодией и фортепиано. Ключ: два диэза (F# и C#). Метр: 4/4. Вокальные ноты имеют ударные черточки над ними. Текст песни:

Җыр - ышый 2рә җаң, җаш җаң ш рһ:
С ве - сем - ней пес - ней к нам ле - ти.

Музыкальная запись с вокальной мелодией и фортепиано. Ключ: два диэза (F# и C#). Метр: 4/4. Вокальные ноты имеют ударные черточки над ними. Текст песни:

Ц рһ, ш рһ, ыр җаң дһ, дһа,
Вер - нись, вер - нись в сво - ё гнєз - до,

Музыкальная запись с вокальной мелодией и фортепиано. Ключ: два диэза (F# и C#). Метр: 4/4. Вокальные ноты имеют ударные черточки над ними. Текст песни:

Ц рһ, ш рһ җаш җаң рһ р:
Вес - ну с то - бо ю мы ждём.

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной партии и фортепиано. Вокальная партия написана на одной октаве в ключе G-мажор (два диэза). Текст песни: «Верь - нись, ш - ер - нись в сво - е гнез - до,». Фортепиано играет ритмическую фигуру из четвертных нот, состоящую из двух систем: первая система — восьмая и шестая ноты октавы, вторая — третья и седьмая ноты октавы.

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной партии и фортепиано. Вокальная партия написана на одной октаве в ключе G-мажор (два диэза). Текст песни: «Верь - нись, ш - ер - нись в сво - е гнез - до,». Фортепиано играет ритмическую фигуру из четвертных нот, состоящую из двух систем: первая система — восьмая и шестая ноты октавы, вторая — третья и седьмая ноты октавы.

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной партии и фортепиано. Вокальная партия написана на одной октаве в ключе G-мажор (два диэза). Текст песни: «Вес - ну с то - бо ю мы ждем.». Фортепиано продолжает ритмическую фигуру из четвертных нот, состоящую из двух систем: первая система — восьмая и шестая ноты октавы, вторая — третья и седьмая ноты октавы.

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной партии и фортепиано. Вокальная партия написана на одной октаве в ключе G-мажор (два диэза). Текст песни: «Вес - ну с то - бо ю мы ждем.». Фортепиано продолжает ритмическую фигуру из четвертных нот, состоящую из двух систем: первая система — восьмая и шестая ноты октавы, вторая — третья и седьмая ноты октавы.

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной партии и фортепиано. Вокальная партия написана на одной октаве в ключе G-мажор (два диэза). Текст песни: «Вес - ну с то - бо ю мы ждем.». Фортепиано продолжает ритмическую фигуру из четвертных нот, состоящую из двух систем: первая система — восьмая и шестая ноты октавы, вторая — третья и седьмая ноты октавы.

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной партии и фортепиано. Вокальная партия написана на одной октаве в ключе G-мажор (два диэза). Текст песни: «Вес - ну с то - бо ю мы ждем.». Фортепиано продолжает ритмическую фигуру из четвертных нот, состоящую из двух систем: первая система — восьмая и шестая ноты октавы, вторая — третья и седьмая ноты октавы.

ԱՐՐՈՒՆ ԳԻՇԵՐ
 АХ, НОЧЬ ЯСНА

haur' 000

Слова 000

(Andante) $\text{♩} = 44$.

simile

Ար-րաւն զի - շեր, յաւ - թի շա - ճիւր, ցար - եմ քըլ - ան
 Ах, ночь яс - на, и так свет - ла, и в хо - ро - вод

ի - րար հետ, գիտն է հո-ւսն, օ - րար ար - ար
 ու - шав алу - на, река ду мит, в но - чи зве - нит,

Музыкальный фрагмент из песни «Водопад» (А. Кабанов). Музыка записана на нотном стане с ключом соль-бемоль (G major) и метром 2/4. В начале фрагмента (на первом такте) происходит изменение тональности на ми-бемоль (E major), что отмечено двойной чертой и изменением ключа. В первом такте мелодия начинается с ноты G4 (со-ля), которая является квинтой новой тональности. В последующих тактах мелодия развивается, используя ноты E4, F#4, G4, A4, B4, C5. В конце фрагмента (на последнем такте) мелодия оканчивается на ноте E4. Ритмический рисунок мелодии включает четвертные и восьмые ноты, а также паузы. В нижнем регистре (на втором и третьем тактах) прописана гармония, состоящая из нот E3, G3, B3, D4, F#4, A4, C5. В конце фрагмента (на последнем такте) прописана гармония, состоящая из нот E3, G3, B3, D4, F#4, A4, C5. В конце фрагмента (на последнем такте) прописана гармония, состоящая из нот E3, G3, B3, D4, F#4, A4, C5.

Музыкальный фрагмент из песни «Водопад» (А. Кабанов). Музыка записана на нотном стане с ключом соль-бемоль (G major) и метром 2/4. В начале фрагмента (на первом такте) происходит изменение тональности на ми-бемоль (E major), что отмечено двойной чертой и изменением ключа. В первом такте мелодия начинается с ноты G4 (со-ля), которая является квинтой новой тональности. В последующих тактах мелодия развивается, используя ноты E4, F#4, G4, A4, B4, C5. В конце фрагмента (на последнем такте) мелодия оканчивается на ноте E4. Ритмический рисунок мелодии включает четвертные и восьмые ноты, а также паузы. В нижнем регистре (на втором и третьем тактах) прописана гармония, состоящая из нот E3, G3, B3, D4, F#4, A4, C5. В конце фрагмента (на последнем такте) прописана гармония, состоящая из нот E3, G3, B3, D4, F#4, A4, C5. В конце фрагмента (на последнем такте) прописана гармония, состоящая из нот E3, G3, B3, D4, F#4, A4, C5.

И - ве - те - рок, приль - нул к вол - не.

8

(mp)

[illegible]

Цр - дър те - рър, лан - въ га - рър
 Ах, нощ яс - на, лу - на свет - ла

8-

(p)

* 2a * 2a * 2a * 2a

лун - рър - цунъ въ ъ - рър лун:
 и пес - ня вод зве - нит неж - на.

8-

($\diamond$)

* 2a * 2a *simile*

8-

* *

ՎԱՐՈՒՐ ՄԱՐԺԱՆ
 АЛЫЙ МАРДЖАН

Կապ՝ Լ. ԿՆՎՈՏԱՆԻ

Слова А. ХНКОЯНА

(Andantino) $\text{♩} = 80$.

The first system of musical notation consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a whole rest, followed by the lyrics "Չար Լի" (Char Ly) and "Ալի" (Aly). The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with dynamic markings *mf* and *p*.

The second system continues the musical piece. The vocal line includes the lyrics "Վար լի, ար լի, ար լի" (Vary ly, ary ly, ary ly) and "մար - լի, մար - լի" (mary ly, mary ly). The piano accompaniment continues with a steady rhythm, marked with *mf* and *p*.

The third system concludes the musical piece. The vocal line includes the lyrics "ար, ար, ար, ար, ար, ար" (ary, ary, ary, ary, ary, ary) and "ձի - ձի, ձի - ձի" (dzy - dzy, dzy - dzy). The piano accompaniment continues with a steady rhythm, marked with *mf* and *p*.

Գառն էս Եր ագ Ես Ես, դի-լի, դի-
 Ар ык аг ес ес, ди-ли, ди-

[illegible]

Варог - цыг, җә - цы, җә - цы, җә - цы, җә - цы.
Ог - не вой, ди - ли, ди - ли, ди - ли, ди - ли.

Handwritten musical score for "The Song of the Lark" (Սերունդ) by S. S. Prokofiev. The score is in 3/4 time, key of D major, and consists of three systems. The first system shows the vocal melody with lyrics in Armenian and Russian. The second system shows the piano accompaniment with dynamic markings 'p' and 'mf'. The third system continues the piano accompaniment.

System 1: Vocal Melody

Lyrics (Armenian): ջա՛ն, ջա՛ն, կար - միր խրճ - ծար կար -

Lyrics (Russian): а - ло яб - лоц ко

System 2: Piano Accompaniment

Dynamic markings: *p*, *mf*

System 3: Piano Accompaniment

[illegible]

Մեր հայրենիք
 我们的祖国

Խըն ան բի պես Յուշ
 故乡 我们 像 昨天

Գրված է Կոմիտասի կողմից
 Composed by Komitas

[illegible]

ՊԱՍԿ-ՊԱՍԿ -
СВАДЬБА КУКОЛ

Խոսք՝ Հ. ԱՂԱՐԱՅԻ

Слова А. АГАБАБА

(Moderato) $\text{♩} = 72$

Պր-սակ, ւր - սակ, տիկ - Եր ւր - սակ,
Вот так шу - ка - свадь - ба ку - кол!

8

f *p*

ma * *ma* * *ma* *

փե-սան Ե - կա՛վ Ի - ք ք - ր - սակ:
Идет же - них да с по - дру - гой!

Պր-սակ, ւր - սակ,
Вот так шу - ка -

8

ma * simile

տիկ - Եր ւր - սակ, փե-սան Ե - կա՛վ Ի - ք ք - ր - սակ:
свадь - ба ку - кол! Идет же - них да с по - дру - гой!

8

S hr - sh - sh - sh, sh hr - sh - sh - sh,
 Тир - на - ни - нэ, тир - на - ни - нэ,
 8 - - -
 8 - - -

mp *tr*
 2da * 2da *

Ягца-шр аш - шр шр - шр шр ш:
 Гу - дит зур - нэ там, на се - ле.
 8 - - -

2da * 2da *

S hr - sh - sh - sh, sh hr - sh - sh - sh,
 Тир - на - ни - нэ, тир - на - ни - нэ,
 8 - - -

2da * 2da *

Զուռ-ժի ձե - թը զե - զու մի՞ն է; Բա - լը չի - օտր,
 Гу - дит зур - на, там, на се - ле. Па - рень - ду - ша.

8 -----

2da * 2da * simile

մե - ին քա - մար, աշ - քե - րը ծով, ալի - քը քա - մար,
 зо - лот ку - шак, мо - ре - о - чи, бровь - два у - жа!

8 -----

Բա - լը չի - օտր, մե - ին քա - մար, աշ - քե - րը ծով,
 Па - рень - ду - ша, зо - лот ку - шак, мо - ре - о - чи,

8 -----

иб - ыр ыи - шыр, ыр - би - ыр - ыб, ыр - би - ыр - ыб,
 бровь - два у - жа! Тир - на - ни - на, тир - на - ни - на,

8

2m * 2m * 2m *

ыи ыр ыи - шыр ыр - би - ыр - ыб ыр - би - ыр - ыб,
 а не - вес - та, ой, как чуд - на! Тир - на - ни - на,

8

2m * 2m * 2m *

ыр - би - ыр - ыб, ыи ыр ыи - шыр ыр - би - ыр - ыб ыр - би - ыр - ыб,
 тир - на - ни - на, а не - вес - та, ой, как чуд - на!

8

2m * 2m * 2m *

attacca

ՀԱՐՐ ՊՈՐ
 ХОРОВОДНАЯ

Խումբ 2. ՄԳԱՐԻԼԻ

Слова А. АГАБАБА

(Allegretto) $\text{♩} = 80.$

Կը լըր լըր, լըր, լըր, լըր, լըր, լըր,
 Խո ռո ռո, ռո, ռո, ռո, ռո, ռո,
 8- լըր, լըր, լըր, լըր, լըր, լըր,

(p)

լըր, լըր, լըր, լըր, լըր, լըր,
 լըր, լըր, լըր, լըր, լըր, լըր,
 8- լըր, լըր, լըր, լըր, լըր, լըր,

Կը լըր լըր, լըր, լըր, լըր, լըր,
 Խո ռո ռո, ռո, ռո, ռո, ռո,
 8- լըր, լըր, լըր, լըր, լըր, լըր,

фѣ - иш, ш - рѣ бшр шѣ шшр.
же - них, за не вес - той го нись

Шр - бш - вѣ - вѣ, шшр - бш сѣ бѣ
Тир - на - ни - нѣ, ти, на - ни не,

(f)

вѣ - вѣ, вѣ - вѣ, шшр - бш - сѣ - вѣ,
ни - нѣ, ни - нѣ, тир на - ни - нѣ.

цур ь - цн - ре Вар фь - амл ь,
 пля шет, пля шет МАЛАД же - ни - шок,

8-

2da *

цур ь - цн - ре Вар фь - амл ь:
 пля шет, пля шет МАЛАД же - ни - шок.

8-

2da *

це ьр цур, фь
 Хо ро вод, наш вер дши,
 тись,

8-

(p)

фѣ - ш, ш - рѣ ѡмр ѡдѣ шмр,
 же - ннх, за не - вес - той го - ннсь,

ѡр - ѡр ѡмр, ѡѣ - ѡѣ ѡмѣ
 Хо - ро - вод, наш вер - тнсь,

фѣ - ш, ш - рѣ ѡмр ѡдѣ шмр,
 же - ннх, за не - вес - той го - ннсь.

Сір - ши - ві - ві, шір - ши - ві - ві, ві - ві, ві - ві
 Тир - на - ни - нэ, тир - на - ни - нэ, ни - нэ, ни - нэ,

8 -

(f)

* * * * *

шір - ши - ві - ві, шір - в - ві - ві, ві - рш - ширш і,
 тир - на - ни - нэ, пля - шет и не вес - та без ног,

8 -

* * * * *

шір - в - ві - ві, ві - рш - ширш і:
 пля - шет и не вес - та без ног.

8 -

* * * * *

ԴԱՓ ԴԱՓԻ ԴԱՓ
 ДАП ДАПИ ДАП

Խոսք ԳՕԵ

Слова ԳՕԵ

(Allegretto scherzando) $\text{♩} = 80$.

Դափ դափի դափ,
 Дап да - пи дап,

դափ - րի - րի, գալ - ցի - կո թաղ ու - թո.
 дум - ба - ра, нет зур - ны, так в пляс по - ра!

Տար - Թի, տար - Թի, տար - Թի տա, կա - րիք չու - նա
 Тур - ни тур - ни тур - ни - туй, эх, пля - ши, без

[illegible]

Музыкальный фрагмент из песни «Халит» (Halit) А. К. К. (А. К. К.).

Музыка: А. К. К. (А. К. К.).

Текст песни (русский):

Халит в ла-ду-ши. Таш-ту-ши.

Текст песни (грузинский):

Хალი - в ла - ду - ши. Таш - ту - ши.

Въ - вѣ - сть даю, что въ - снѣ - ги,
ра и серд - це не ту - ши! Да м - ня п' - ти.

ршл - ршл лал, фл ал-фрг бу ршл - ршл лал. лал - лл лл - шшл,
 лал - бал дуй, не лел-тлй, не о - бал - дуй, Гол - лл, ну - лл,

ллл - лл лл - ллл фл ал - фрг бу ршл - ршл лал;
 гол - лл-лрм - гал, не лел - тлй, не о - бал - дуй,

8 - - - - -

лал лал, лал, лал, лал; лал, лал...
 Дуй, луй, луй, луй, луй, луй, луй!

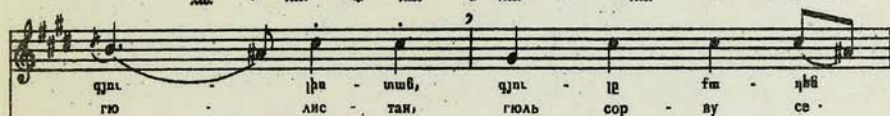
8 - - - - -

ԳՅՈՒԼ-ԳՅՈՒԼԻ
ГЮЛЬ-ГЮЛИ

Խաղ 2. ԱՂԱՐՍԻ

Слова А. АГАБАБА

(Moderato) ♩ = 112.



Կրթ - քաղաքի ալ կան - վա - մի
 ро - за мис, на гру - ди мо.

8

* Դա. * Դա. * Դա. * Դա.

Կար մի փար: Գյուլ գյուլ - ի գյուլ գյուլ - իս - տան,
 ей го реть. Гюль гю - ли гюль гю - лис - тан,

* Դա. * Դա. * Դա. * Դա. * Դա. * Դա.

Գյուլ - լե քաղաքի թող իմ տան:
 гюль - сор - уу се - бе я и дар.

* Դա. * Դա. * Դա. * Դա. * Դա. * Դա.

Գյուլ Գյու - լի Գյուլ Գյու լիս - տան,
 Гюль Гю - ли Гюль Гю лис - тан,

8-----1

8-----1

* 12a * 12a * 12a * 12a

Գյու լի Բա - դիս տան,
 Гюль сор - ва - се - бе я и дар.

8-----1

* 12a * 12a * 12a * 12a *

Գյուլ Գյու - լի Գյուլ
 Гюль Гю - ли Гюль

8-----1

f *mf*

12a * 12a * 12a * 12a * 12a * 12a * 12a *

8-

[illegible]

Скоро - за мной, скоро - и ты. Я - расту.

Կար - վր վարդ: Դյուլ գյու - լի գյուլ գյու լիս - տամ,
 но - го - реть. Гюль гю - ли гюль гю акс - тан,

8-

Դա Դա Դա Դա Դա Դա

Դյուլ - Դյու - լի գյուլ - գյու - լիս - տամ: Դյուլ գյու - լի գյուլ
 Бюль - бю - ли гюль гю акс - тан. Гюль гю - ли гюль

8-

* Դա * Դա * Դա * Դա * Դա * Դա * Դա

գյուլ - լի - տամ, Դյուլ - Դյու - լի գյուլ գյու լիս - տամ:
 гю - ли акс - тан, Бюль - бю - ли гюль гю акс - тан.

8-

* Դա * Դա * Դա * Դա * Դա *

Կա-մե՛նք կը - տա՛մ
 Ка - ме-нь по-зв-му

ա՛յ - քի տա - կի՛ն,
 да за - мах - нусь,

վա՛յ,
 ой,

վա՛յ,
 ой!

Ար մոտ չը - գա
 Чтоб не хо - дил

մի մեր քի - կն,
 близ - ко зверь тот,

վա՛յ,
 ой,

վա՛յ:
 ой!

8-

Ազ-գնե՛ն է - կա՛վ
 Ли-са при-шла

լաճ - ջիկ, լաճ - ջիկ, սիր-տը ա - գնս հա - զի Դար - ճիկ,
 րի - խո, րի - խո, ա - խո - տե - Լոս Կու - րո - խի րի - խո,

8

զո՛ւյ իմ հու-տիկ, առաւ - զաւ - տաւ - րիկ, քա՛ն - քա՛ն - քա՛ն - քա՛ն,
 օյ եւ-րիկ մօյ! Տեղի - իմ - քա՛ն - քա՛ն, Կու - րո - խի մօյ!

8

pp poco a poco cresc.

զո՛ւյ, զո՛ւյ, զո՛ւյ, զո՛ւյ, - - - - - ո՛ւյ:
 օյ, օյ, օյ, օյ!

ՀԵՆԿԼԻԿ
 ЗЫНКАЛИК

Խոսք՝ Ժողովրդական

Слова НАРОДНЫЕ

(Allegro) ♩ = 144.

(f)

Հա * Հա * Հա *

Հա * Հա * Հա *

Տա - րի՛, րա՛ լի - ջի՛, Հը՛ - լը - լի՛,
 Взя - ли, нусъ бе - рут мой 8- Зы - ка - ли՛,

бу - дет вно - вь ок - мой, 2-й 1-й
Зык - ка - лик.

8-

1-й 2-й 1-й 2-й 1-й
а - вор, а - на - вор, Зык - ка - лик.

8-

1-й 2-й 1-й 2-й 1-й
а - вор, а - на - вор, Зык - ка - лик.

8-

4ш - 0ш, 0ш - 0ш - раш, 0ш - 0ш 0ш - 0ш - раш,
 све - чи зе - дѣ - ны, ре - чи сла - ще - ны.

8

2. 2. 2. 2.

0ш - 0ш рш - рѣ - раш, 0ш - 0ш рш - 0ш - раш,
 ави - ки зла - че - ны, троп - ки ме - че - ны.

8

2. 2. 2. 2.

0ш - раш, раш 0ш - 0ш, 0ш - 0ш 0ш - 0ш - 0ш,
 взя - ли, пусть бе - рут мой

8

2. 2. 2. 2.

4 - 4тг 4т р4 - р46, 2т6 - 4т - 1т4,
 бу - дет яновъ он мой, 3тн - ка - лик,

8-

2т * 2т * 2т *

4т - 4т, 4т - 4т - 4т, 2т6 - 4т - 1т4,
 а - нор, а - на - нор, 3тн - ка - лик,

8-

2т * 2т * 2т *

4т - 4т, 4т - 4т - 4т, 2т6 - 4т - 1т4,
 на нор, на - на - нор, 3тн - ка - лик.

8-

ԵՐԵՎԱՆԻ ԱՅԵԼԸ
ЛЮБОВЬ ВОРОБЬШКА

Խոսք՝ Է. ԱՂԱՐՍՅԱՆ:

Տառեր՝ Ա. ԱԳԱԲԱԲԱ

(Moderato) $\text{♩} = 80$.

Եր - րա՛յ՜ Ե՛ր
Կա՛կ ԼՅ՛ - ԲԼՅ՛ Լ

mf

Կա՛ր - Ե՛ր Ե՛ր - ԼՅ՛, Ե՛ր Ե՛ր - ԼՅ՛ Ե՛ր Կա՛ - Ե՛ր Ե՛ր - ԼՅ՛,
ՏՕԼՆ - Ե Զ - ԼՕ, Զ - ԼՕ, ԼԻՏ ԶԵ - ԼԵ՛ - ԽԻ՛ ԿԱԿ ԼՅ՛ - ԲԼՅ՛ Լ,

Ե՛ր - ԼՅ՛: Ե՛ր, Ե՛ր - ԼՅ՛ - ԿԻ՛, Ե՛ր, Ե՛ր, Ե՛ր, Ե՛ր - ԼՅ՛ - ԿԻ՛,
ՄԱ - ԼՅ՛! ՏՕԼՆ - Ե Զ - ԼՕ, ԸՆԻ՛, ԸՆԻ՛! ԼԻՏ - ԻԿ ՄԱ - ԼՅ՛,
8 - - - - -

տի՛վ, տի՛վ... ի՞նձ տը - վի՛կ է՛ք եր - խա՛յ քն - վի՛կ, քն - վի՛կ
 тив, тив! Два кры - лыш - ка да - ли вы мне, да - ли,

8 -

* Դա. * Դա *

ի՞նձ տը - վի՛կ է՛ք փռ - բի՛կ սըր - տի՛կ սըր - տի՛կ Եր - խա՛յ քն - վի՛կ,
 серд - це - крош - ку да - ли вы мне, да - ли. Два кры - лыш - ка,

Դա. * Դա

ծի՛վ, ծի՛վ. փռ - բի՛կ սըր - տի՛կ տի՛վ, տի՛վ...
 цив, цив! Ой, сер - деч - ко, тив, тив!

8 -

Դա. * Դա * Դա *

ԾԱՂԿԱՆՑ ԾՈՎ
МОРЕ ЦВЕТОВ

Խաղ՝ Հ. ԹՈՒՄԱՆՅԱՆԻ

Слова О ТУМАНЯНА

(Allegro ma non tanto) $\text{♩} = 120$

Ծաղ - կուճի փ - մե՛ն մեկ - մեկ քու - սան,
Mo - re tse tov mo - ik sme et - sya,

հա - զար հա - զար գույն, գույն հեր - կած, լեռն ու հո - վիտ
и яр ко, яр - ко све - тит. го - рит, го - ры и до - лы

ծա - ղիկ դար - ձած, ծաղ - կանց ծո - վը ծրփ, ծրփ ծր - փաց:
за - ли - ты солн - цем, цве - тов то мо - ре о чи сле - нит.

Մի - ճաւ - շի - կը կա - արդտ գըլ - իսկ քաջ է կա - ցի
Неж - ной фи - ал - ки у - лыб - ка си - ня под ле - пост - ка - ми

բը - փե - ղի տակ, գամ - գա - կի - կը մեղք ծա - ճա - լով
пря - чет - ся там, и ко - ло - коль - чик там в ти - хой те - ни

բերք է ներ - կել կա - արդտ օրի - տակ: Զար - մա - ծա . գամ
звё - нит и звон тот сам - шен серд - цам. И у - див - лён - ный

Էն զա - Յա - զա՞ն ծա - դի - Կըն իր Վիզն է քի - քի,
 Էս - ток тот див - ный скло - на го - лов - ку низ - ко к все - м.

Հար - շա - րա - րիկ շա - րան, շա - րան, և տից զը - լուխ
 - во - ло - то льёт - ся сне - бес, как ли - вень, в во - ло - то солн - ца

դի - դին հա - զի: Սու - սան, քր - քուս և քա - լա - սան
 лю - тик о - дет. Как их тут мно - го о - кра - сок раз - ных

Му - зы - ра - цы - ш - ре - ш - е - н - и - я
В по - лях до - ли - нах всю ду - во - круг!

и - зы - с - цы - н - а - м - о - й - с - я - е - ст - е - с - т - в - н - ы - й
Каж - дый цве - ток мой си - я - ет яс - ный.

и - зы - с - цы - н - а - м - о - й - с - я - е - ст - е - с - т - в - н - ы - й
и каж - дом па - м - ень свой и свой дух!

ԱՐՏՈՒՅԻԿ
 ОЙ, ВЫ ПТАШКИ!

Խոսք՝ ֆոլկլորիկական

Слова НАРОДНЫЕ

(Allegro grazioso) $\text{♩} = 144$.

Ար-տա- տիկ,
 Օյ. Ե՛ր պտա- ր- քի.

Գա- շ- ըն- տա - տիկ, ի- ն՞՞ն կո- լըր գող-տիկ մող-տիկ
 Օյ. քե- տրո նո- քի, քա- լե լա- թի - տե՛ս. Ե՛ր խիտ- քա- լե լա- թի - տե՛ս.

քա- լե լա- թի - տե՛ս, քա- լե լա- թի - տե՛ս
 Յի- ռո- լե- քի նա- մա- լե լա- թի - տե՛ս.

4e 8eL - 4e - 1aB - te 4eL - p14 4eL - p14:
и за - по - е - те чи - рик, чи - рик!

8-
8-
poco a poco cresc.

* 2a *

12 - 01f 4ш - 1р qaq - ш14, 1a4 - ш14, p14n - p1f 1a - p1p
В по - ле сле - ти - тесь ны чуть с за - рё - ю, зёр - ныш - ки нам - то.

(mp)

2a * 2a * 2a *

12 - 1a1f 4ш - ш14, p14n - p1f 1a - p1p, 12 - 1a1f 4ш - ш14,
ка - муш - ки нам, зёр - ныш - ки вам - то, а кам - ни нам - то,

2a * 2a * 2a *

Чел - ды - чел - шёл чел - рёк чел - рёк:
и за - по - ё - те чи - рик, чи - рик!

The first system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is D major (two sharps). The vocal line has a melody with eighth and quarter notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex bass line in the left hand, including some triplets.

Вр - тал - шёл, вшл - зал та - шёл,
Ой, вы пугаш - ки! Ой, пес - тро - нож - ки!

(p)

The second system continues the musical piece. The vocal line has a similar melodic structure. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *(p)* (piano) in the first measure. The system ends with a repeat sign.

ш, шр - тал - шёл, шалл - шл - шл - рёк:
В по - ле сая - ти - тесь, ой, вы с за - рёй!

The third system concludes the piece. The vocal line features a final melodic phrase. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *(p)* and ends with a repeat sign.

ԼՈՒՍԻՆՆ ԵԼԱՎ
ВЗОШЛА ЛУНА

Խոսք՝ Հ. ԱՂԱՐԱՅԻ

Տառեր՝ Ա. ԱԳԱԲԱԲԱ

(Allegro moderato) $\text{♩} = 120$.

Լու - սինն ե - լավ է - լա ւա - լից, ւա - լի բար - ձըր
Из - за той взо шла лу - на. из - за той, за

Լու ւա - լից, լիկ - լիկ, լիկ - լիկ և րի - սով,
той ցո - րիկ. ջո - ւո - տա - չ Եվ օ - նա,

Фру-фру-фру - фру-фру - фру-фру. фру-фру, фру-фру - фру-фру,
в тех лу-нах зем-ля го-рит, аман, ай све-тел,

8 -

Да * Да *

фру-фру-фру - фру-фру, фру-фру-фру - фру-фру, фру-фру-фру - фру-фру,
как ты све-тил, джан, мой ме-сяц, заат и я-сен!

8 -

Да * Да *

фру-фру, фру-фру - фру-фру, фру-фру-фру - фру-фру,
джан, ай све-тел, как ты све-тил,

8 -

Да * Да * Да * Да *

1m fа 4p - 10p 2b4 p - 4p: 5a1p ni 1m - 4p
 джам, мой ме - сяц, злат и я - сен! Ночь и сум - рак

8 -

2p fа - 5m4, ni 4p qm - 5p 2p - 4m - 5m4
 о - то - шам, свет лу - ным за - лана про - стор,

1m-4p 1m - 4p 4m - 4m4 1m - 4m4 1m 4a - p - p
 и го - ни - мы с спол - зан ночь и мрак в у -

Үбө дү - буг. эшб, шј җн - уфб, эшб фн җн - уфб,
 Үө - лья гор, джан, ай све - тел, как ты све - тил,

The piano accompaniment consists of a right-hand melody with eighth and sixteenth notes, and a left-hand bass line with eighth notes. The system ends with a double bar line.

эшб, фн җр - җр эбј б - рн - уфб: эшб, шј җн - уфб,
 джан, мой ме - сяц, элат и я - сен! джан, ай све - тел,

The piano accompaniment continues with a right-hand melody and a left-hand bass line. The system ends with a double bar line.

эшб фн җн - уфб, эшб фн җр - җр эбј б - рн - уфб
 как ты све - тил, джан, мой ме - сяц, элат и я сен!

The piano accompaniment continues with a right-hand melody and a left-hand bass line. The system ends with a double bar line.

ՀԱ ԴԱՆ-ԴԱՆԻ
А ДАН-ДАНИ

Слова НАРОДНЫЕ

Խոսք՝ Ժողովրդական

(Moderato) $\text{♩} = 72$.

Հա դան-դա - նի, դան - դա - նի, հա - ընդ հա - ընդ
А дан - да - ни, дан - да - ни, со-шью каф-тан

(f)

Ժան զյա ընդ հա դան-դա - նի, դան - դա -
шафля коя я, А дан-да - ни, дан - да -

նի, հա - ընդ դի - ընդ ծի - ընդ ընդ
ни, со-тку по-яс зо-лот я.

ღა ოშგ ოშ ბი, ოშგ - ოშ ბი, ღა - ოშგ ოშ - რი
 А даи-да - ни, даи да - ни, на-шью пуг - виу

ოი - ოშ ბი, ოშ - ბი, ოშ - ბი, ოშ - ბი
 а - даи в ряд, даи - ни, даи - ни, даи - даи

ბი, ოშ - ბი ოშგ - ბი რაი ოშ ბი
 ни, даи о - де нет да и рать!

Ա՛խ, Ի՛նչ ԿՈՒԻ
 АХ, КАБЫ ТАК

Խոսք՝ Ժողովրդական

Слова НАРОДНЫЕ

(Allegro giocoso) $\text{♩} = 80$.

Ա՛խ, Ի՛նչ ԿՈՒ - Ի, Ի՛նչ ԿՈՒ - Ի, ԿՈՒ ԲԵ - Ի, ԿՈՒ ԲԵ - Ի
 Ах, ка - бы так, ка - бы так, соч-ных груш бы мне до-стать.

Ա՛խ, Ի՛նչ ԿՈՒ - Ի, Ի՛նչ ԿՈՒ - Ի, ԿՈՒ ԲԵ - Ի, ԿՈՒ ԲԵ - Ի
 Ах, ка - бы так, ка - бы так, чтоб мне груш тех мно-го взять.

Կա - խա՛ն Կա - խա՛ն ԿՈՒ - Կա - խա՛ն, Կա - խա՛ն Կա - խա՛ն, Կա - խա՛ն
 на эи - му бы часть взя - ла, из-ли - шек бы про - да - ла,

Կառ - քով մի չու խոս Կար - միր չուստ Կոն - կրոշտ կոն - կրո շտ, կը հագ - նեմ:
 ку - пи - лаб па - ру крас - ных чуст, хоть бы кар - ман мой стал бы пуст.

Կեր - բան եւ - բանց, տխ - րե - բանց, քը - բոջ տուել, քա - վա - բանց:
 По - шла б я го сти по род - ным, по по - друж - кам и ку - мо - вьям.

Այո, ինչ կը - լի, ինչ կը - լի, մի բն - քը լավ տանձը - լի:
 Ах, ка - бы так, ка - бы так, соч - ных груш бы мне дос - тать...

Ջու - րիկ, մա - րիկ, փ - քաշ քու ընկ
 Ру - че - ё - чек, брат ро - ди мы,

(f) 8---, 8---, (mf) 8---, 8---, 8---

ըն - կերպ եմ ես, սի - րուս եմ քեզ, ի - րար զըր - կած
 не - раз - деть - ны мы лю - би - мы, об - няв - шись, мы

8-----

8-----, 8-----

ա - րի քան իսկ զք - նանք ի - ննք ծաղ - կու - ցանց ծովք
 с го - ры кру - той в мо - ре цве - тов бе - жим с то - бой

8-----

ՈՍԿԵՐԻՑ ՀԱՋՍԻՐ
 ЗОЛОТАРЬ ЛАЗАРЬ

Խոսք՝ ժողովրդական

Слова НАРОДНЫЕ

(Allegro) $\text{♩} = 152$

Ու կէրի
 Зо - ло - тарь

Հա զար, ւ՛րբ զիդ հա ճար
 Ла зарь. о чей мо - их.

Ու կէրի Հա զար, ւ՛րբ զիդ
 Зо ло тар. Ла зарь. о чей

Ыш - Ышр, Ышш - Ыш Ыр зш - Ыш
 МО - ИХ. СДЕ - ЛАЙ - КА КОЛЬ - ЦО

* *Ped.* * *Ped.*

Ышш - Ыш ршш Ыш - Ышр, Ышш - Ыш Ыр
 на па - лец мне ты, СДЕ - ЛАЙ - КА

* *Ped.* * *Ped.* *

зш - Ыш Ышш - Ыш ршш Ыш - Ышр:
 КОЛЬ, ЦО на па - лец мне ты

Ped. * *Ped.* *

[illegible]

СВЕТ О - чей МО - щь, НХ,

Музыкальное произведение: «Песня кукушки» (The Song of the Cuckoo) композитора А. Кабанова.

Музыкальный текст (с нотами):

Па-че-риш-варь, ш-ри-чи-зо-ло-тарь, Ла-варь, свет-о-чей

Һш Һшр. ҺшҺшн Һр оҺ ҺҺ ӨҺ
 мо их. сьрЬ ги да сле лай

* Һш * Һш

ш - Һшн Һш Һшр, ҺшҺшн Һр оҺ
 на уш - ки мне ты, сьрЬ - ги да

* Һш * Һш

ҺҺ - ӨҺ ш - Һшн Һш Һшр.
 сле - лай на уш - ки мне ты.

Һш * Һш *

სა - ლო - რბა ზა - რა,
 ღო - ლო - რბა ღა - რა,
 ღა * ღა *

ს - რბა ღა - რა,
 სეთ - რბა ღა - რა,
 ღა * ღა *

სა - ლო - რბა ზა - რა, ს - რბა ღა - რა,
 ღო - ლო - რბა ღა - რა, სეთ - რბა ღა - რა,
 ღა * ღა * ღა * ღა *

1st system: Vocal melody and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "и - шир, га - иш, шр зш бш
мо - их, и по - яс сде - лан". The piano accompaniment features a bass line with markings like "p" and "f".

2nd system: Continuation of the vocal and piano parts. The vocal line includes the lyrics: "qhu dsh - fь hu шир, qa - иш шр
зо - ло - том мне ты, и по - яс".

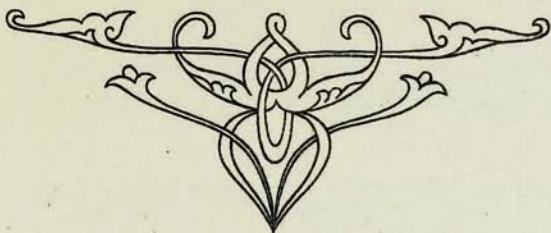
3rd system: Continuation of the vocal and piano parts. The vocal line includes the lyrics: "зш - бш, qhu dsh - fь hu шир
сде - лан с зо - ло - том мне ты."



ՀԱՎԵԼՎԱԾ



ПРИЛОЖЕНИЕ



LULLU
LALLA

(Նրբորդ փարիսան)

(третий вариант)

Խոսք՝ Հ. ԱՂԱՐԱՅԻ

Слова А. АГАБАБА

(Allegretto) ♩=112.

Մի ան քի - ծիմ Խա փա -
 Խա նոժ - քե - յա չե - ԼԵ

Զաշ, Լ Մի Շե - տալի ճեզ փա -
 նոյ, սոժ - քո - յո չնա - քո -

Զաշ, Խր - Մր, Խր - Մր
 մոյ, ա - ԼԻՅ, ա - ԼԻՅ

4шр 4 2ш - шш рбг: 0л 0ш
 НИТ - ся - ль кто со мной? Нем - ны,

фш - фш рб - рб 0шр. фш - шш
 ТОН - КИ ле - пест ки. с ны - ми

рб шш шшр - ш рбг: рб
 аруж - ны ве - тер ки.

dim.

ՄԴԻ, ՄԴԻ
ПРИДИ, ПРИДИ

(Ասարի լարիակն)
(первый вариант)

համբ. Ա. ԿՆՎՅԱՆԻ

Слова А. ХНКОЯНА

ՄԴԻ կա - լու - լիս ծա - լիս քա - լիս
Ты над мо - рем си - ним ле - ти,

րի - րի, րի - րի, րի - լիս քա - լիս
лег - ко - кры - лый вест - ник ле - ти,

ծա - լի փր - փր լիս քա - լի
ты кос - нись вол ны все - лен - ной,

ҫыр - ышш ыр - ҫаҫ, ҫыш ҫаҫ ш - ыр:
 с ве - сен - ней пес - ней к нам ле - ти.

ҫ - ыр, ш - ыр, ыр - ҫаҫ ыр - ҫаҫ,
 Вер - нись, вер - нись в сво - ё гнез - до,

marcato

ш - ыр ыр - ҫаҫ ҫаҫ - ҫаҫ ыр - ҫаҫ
 вес - ну с то - бо ю мы ждём.

ორ - ბნა - ვში - ღაღ - გში - რაღა - ღე - გში.
 С лас - точ - кой и дѣт - к нам вес - на.

ან - ბი - ბნა - ვაღ - გში - რაღა - ღრ - ღში.
 без лас - точ ки вес - на тем - на.

ფერ - ფერ - ბი - ღი - ჟღი - რაღ - შ - რი.
 ты кос - нись во - ны все - ням - ной.

ґуґр - ґуґґ 2ґґ - 2ґґ 4ґґ - 2ґґ ш - 2ґґ:
 с ве - сек - ней пес - ней к нам ле - ти.

ц - 2ґґ, ш - 2ґґ, ґґ - 2ґґґ 2ґґ - 2ґґ,
 Вер - нись, вер - нись в сво - 8 гnez - до,
 marcato

ш - 2ґґ 4ґ - ґґґ ґш - 2ґґґ 2ґґ:
 вес - ну с то - бо ю мы ждём.

ՊՍՈՎ-ՊՍՈՎ
СВАДЬБА КУКОЛ

(Երրորդ վարիանտ)
(третий вариант)

Խոսք՝ Զ. ԱՂԱՍՏՅԱՆ

Слова А. АГАБАБА

(Moderato) $\text{♩} = 72$.

Պր-սով, պր-սով տիկ - ճի պր-սով,
Вот так шту-ка свадь - ба ку-кол!

The first system of the musical score is in 3/8 time, marked Moderato with a tempo of 72 beats per minute. It features a vocal melody in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The piano part consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex rhythmic pattern in the left hand. The key signature has one sharp (F#).

փ-սով Է-կով լի - քը քը-սով, պր-սով, պր-սով տիկ - ճի պր-սով,
И-дёт же-них да с по-дру-гой! Вот так шту-ка свадь - ба ку-кол!

The second system continues the musical piece. The vocal melody introduces new lyrics in both Armenian and Russian. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern, with some dynamic markings like 'p' (piano) and 'f' (forte) appearing. The key signature remains one sharp.

փ-սով Է-կով լի - քը քը-սով, Տիր - ճա - ճի - ճի, տիր - ճա - ճի - ճի,
И-дёт же-них да с по-дру-гой! Тир - ня - ни-нэ, тир - ня - ни-нэ,

The third system concludes the musical piece. The vocal melody and piano accompaniment continue with the same rhythmic and melodic motifs. The piano part ends with a series of chords. The key signature remains one sharp.

գաւ-Յի ձկ - Եր զկ - ղով մի՞ն է: Յիր - Եւ - զի - զկ
 Գու-ԴԻՏ Զուր-նա. Եւ, Եւ Եւ - Լե! Եւր - Եւ - Եւ - Եւ
 8-----

Վիր - Եւ - զի - զկ, գաւ-Յի ձկ - Եր զկ - ղով մի՞ն է:
 Եւր - Եւ - Եւ - Եւ, Գու-ԴԻՏ Զուր-նա Եւ, Եւ Եւ - Լե.
 8-----

Բա-լը իի-ճար, միշ - քիմ Բա-ճար, Եւ-Լը-րը ճով, Եւ - Լը Լի-ճար.
 Բա-րը Դու-ժա, Զո - ԼոՒ Կու-ժա, Եւ-ր - Եւ - Լը, Եւ - Լը Լի-ճար.
 8-----

რ-ქუ ჰ-ღერ, მზ - ზნ ზ-ღერ, მ-ღ-ერ დღ, მზ - რ ჰ-ღერ.
 Парень ду-ша. зо - лот ку-шак, мо-ре - о-чи, бровь - два у-жа!

ღერ - მზ - მზ - მზ, მერ - მზ - მზ - მზ, ზღერ ზნ-აშ, ზნ, მზ-ღერ ზ.
 Тир - на - ни - на, тир - на - ни - на, А не - вес-та, ой, как чуд-на!

ღერ - მზ - მზ - მზ, მერ - მზ - მზ - მზ, ზღერ ზნ-აშ, ზნ, მზ-ღერ ზ.
 Тир - на - ни - на, тир - на - ни - на, А не - вес-та, ой, как чуд-на!

ԵՍԵ ՅՈՐԵՆ ԷՐ ԱՂՈՒՄ
 КОЗЕЛ ПШЕНО МОЛОЛ

(Երրորդ վարիանտ)
 (третий вариант)

Կապ' 2 ԱՂԱԲԱԲԻ

Слова А. АГАБАБА

(Moderato assai) ♩ = 112.

Է - ծը ցո - րեն
 Յհ, մո - ւոճ Կո -

Էր նա՜ շ - ղով, ու - յե շ - լիւր
 Յճ՛ նա՜ շ - ղով, ու - յե շ - լիւր
 Յճ՛ նա՜ շ - ղով, ու - յե շ - լիւր

Էր նա՜ շ - ղով, ու - յե շ - լիւր
 Յճ՛ նա՜ շ - ղով, ու - յե շ - լիւր
 Յճ՛ նա՜ շ - ղով, ու - յե շ - լիւր

Голъ,
Агъ,
Голъ,
Агъ,
Голъ,
Агъ!

8--
8--

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной и фортепианной партий. Вокальная партия начинается с паузы, за которой следуют ноты, соответствующие русскому тексту. Фортепианная партия играет аккомпанемент, включающий восьмые и шестнадцатые ноты.

Му - зы - ки - сти - ра -
Ста - я ви - ро -

Второй музыкальный фрагмент. Вокальная партия продолжает мелодию, а фортепианная партия поддерживает ритмический рисунок.

и - ш - и - ш - и - ш
на де - те - ла да все гла - за

Третий музыкальный фрагмент, завершающий страницу. Вокальная партия заканчивает фразу, а фортепианная партия играет заключительные аккорды.

и - ш - и - ш - и - ш
про гла - де ла, стал жу - ра - вель

ყაი რა - ზა აი ბაი - ჟი
თაი - პაი - სი - ნი

шмз шш - зб. қпц,
с га - мом, шу - мом, дул.

դաւ,	դաւ,	դաւ:
ալա,	ալա,	ալա!

ЩЕЛЫС ЛИСА

(Щелыс щелыс)
(первый вариант)

Щелыс щелыс

Слова НАРОДНЫЕ

(Allegretto scherzando) ♩ = 80.

Щелыс щелыс щелыс щелыс щелыс щелыс щелыс щелыс щелыс щелыс
Ой ан са поаз-ком. глянь, ва пает - нём, ой, ой!

Щелыс щелыс щелыс щелыс щелыс щелыс щелыс щелыс щелыс щелыс
Ой ан са поаз-ком. глянь, ва пает - нём, ой, ой!

Щелыс щелыс щелыс щелыс щелыс щелыс щелыс щелыс щелыс щелыс
Ой ан са поаз-ком. глянь, ва пает - нём, ой, ой!

8 --- 1
 Үб - ыпц Үр - ышц ы - җ ыш - җы,
 Ка - мень возъ - му да за - мах - нусь,

Үб'ы, Үб'ы:
 ой, ой!

8 --- 1 8 --- 1
 Өр ыпц Үр - ыш ыш Үр ыш - җы, Үб'ы. Үб'ы:
 Чтоб не хо - дил близ - ко зсрь тот. ой. ой!

Աղ - վան Է - վազ
Ли - са при-шла

լա՜ն - ջիկ, լա՜ն - ջիկ, սիր-տը ու - զնց հա - վի քար-նիկ,
ти - хо, мир - но, за - хо - те - лось ку - роч - ки жир-ной,

Վա՛յ, ի՞նչ ետ - տիկ, ա՛յն - ա՛յ տա - թիկ, բը՛լ - փա - նա - Վա՛յ.
ой, бед - ный мой! Смерть пред то - бай. ку - рё - нок мой!

First system of musical notation. The vocal line (top staff) features two measures with lyrics "ца́-и, ой." and "ца́-и, ой." respectively, marked with a fermata. The piano accompaniment (bottom two staves) includes a complex melodic line in the right hand with a fermata and a five-finger fingering (5) indicated, and a bass line with a fermata.

Second system of musical notation. The vocal line (top staff) features two measures with lyrics "ца́-и, ой" and "ца́-и, ой" respectively, marked with a fermata. The piano accompaniment (bottom two staves) includes a complex melodic line in the right hand with a fermata and a five-finger fingering (5) indicated, and a bass line with a fermata.

Third system of musical notation. The vocal line (top staff) features two measures with lyrics "ца́-и... ой!.." and "ца́-и... ой!.." respectively, marked with a fermata. The piano accompaniment (bottom two staves) includes a complex melodic line in the right hand with a fermata and a five-finger fingering (5) indicated, and a bass line with a fermata. The system concludes with a double bar line and a fortissimo (ff) dynamic marking.

ՏԻՎ-ՏԻՎ (ՄԻՏԻՎԻ ՍԵՐԸ)
 ТИВ-ТИВ! (ЛЮБОВЬ ВОРОБЬШКА)

(վարիանտ)
 (вариант)

Խումբ՝ 2. ԱՎԱՐԱՐԻ

Слова А. АГАБАБА

(Moderato) ♩ = 80.

The piano introduction consists of two systems of staves. The first system has a treble staff with a whole rest and a bass staff with a melodic line. The second system continues the bass staff melody with eighth and sixteenth notes. A dashed line with the number '8' indicates an 8-measure rest in the treble staff.

The first vocal entry features a vocal line with lyrics in Armenian and Russian, and a piano accompaniment. The lyrics are: "Ես սիր-բաւս եմ հար-միր ա-րկ, ա - րկ, ես սիր-բաւս եմ" / "Как лю-блю я соан-це а-ло, а - ло, аист эс - ле-ний". The piano accompaniment consists of a treble staff with chords and a bass staff with a melodic line.

The second vocal entry continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "հա - Յա՛ս սիր-բւ, սիր - րկ, Այ, ա - րկ - վրկ, ծի՛վ, ծի՛վ" / "как лю-блю я, ма - лый! оан-це а - ло, цув, цув!". The piano accompaniment continues with similar patterns in both staves.

ԱՐՏՈՒՅԻԿ ՕՅ, ՎՅ ՓԱՏԻԿԻ

(Առաջին վարիանտ)
(первый вариант)

Խոսք՝ ժողովրդական

Слова НАРОДНЫЕ

(Allegro grazioso) $\text{♩} = 1/4$.

Օր - տու - տիկ, ճախ - շուք տը - տիկ,
Օյ, Վյ փաշ - քի, օյ, քես - տրո - ճոշ - քի,

8-

իջ - ճեք կա - լեր գող - տիկ ճող - տիկ, իջ - ճեք կա - լեր
Վ քո - լե ճե - տի - տեք Վյ շուք ճա - քեյ, Վ քո - լե ճե - տի - տեք,

8-

գող - տիկ ճող - տիկ, ըն - տրեք քա - լեր, լի - տեք կու - տիկ,
Վյ շուք ճա - քե - յո, չեր - նաշ - քի Վա - տ, քա - մաշ - քի Նա,

8-

рѣ - шѣ - шѣ - рѣ, и - шѣ - шѣ, и - шѣ - шѣ - шѣ
 зѣ - ныш - ки - вам - то, а кам - ни нам - то, и за - по - ѣ - те

8-

и - шѣ - шѣ, и - шѣ, и - шѣ - шѣ - шѣ и - шѣ - шѣ, и - шѣ - шѣ
 чи - рик, чи - рик, и за - по - ѣ - те чи - рик, чи - рик

8-

и, и - шѣ - шѣ, и - шѣ, и - шѣ - шѣ, и - шѣ - шѣ
 В по - ле сле - ти - тесь, вы чуть с за - рѣ.

8-

ՈՍԿԵՐԶ ԼԱԶԱՐ
 ЗОЛОТАРЬ ЛАЗАРЬ

(Երկրորդ վարիանտ)
 (второй вариант)

Խաղիչ ժողովուրդը

Слова НАРОДНЫЕ

(Allegro) $\text{♩} = 152.$

Ոսկե - րիչ Լա - զար, փ - րի - վիչ Խա - զար,
 Зо - ло - тарь Ла - зарь, свет о - чей мо - их,

8-

Ոսկե - րիչ Լա - զար, փ - րի - վիչ Խա - զար,
 Зо - ло - тарь Ла - зарь, свет о - чей мо - их,

8-

Վառ - ցի Վր 2ր Եր Վառ - ցի րաւ Կա զար,
 сде - лаѣ ка коль - цо на па лем мне ты.

8-

Ժամ - Թի - Ժը շի - Թի Ժամ - Են - բառ հա - մար:
 Տճ՝ Լա՛հ - Կա Կո՛ղ - Ծո ռա ռա - Լեյ մե տ,

8 - - - - -

Ոս - Կն - բիշ Դա զար, ա - րի վիշ հա - մար,
 Յո - լո - Կար Լա - Զար, լուս - Եր չե՛կ մո - ւի,

8 - - - - -

Ոս - Կն - բիշ Դա - զար, ա - րի վիշ հա - մար,
 Յո - լո - Կար Լա - Զար, լուս - Եր օ չե՛կ մո - ւի.

8 - - - - -

җиһиһи җиһи оҗ 2и - 0и ш - җиһи - 2и һи - җиһи,
 сeрЬ - ги да сдe - лaй на уш - ки мнe - ты,

җиһиһи - җиһи оҗ 2и - 0и ш - җиһи - 2и һи - җиһи:
 сeрЬ - ги да сдe - лaй на уш - ки мнe - ты.

Пи - җи - рҗи җи - җиһи ш - рҗи - җиһи һи - җиһи.
 Зо - ло - тарь Ла - зaрь, свет о - чeй мо - их

Я - Земля - мать, даю свет и тепло, даю тепло и свет, даю тепло и свет.

[illegible]

я - шъ - шъ 2ъ - 0ъ шдъ шъ - фъ шъ - шдъ:
я по - яс сас - аай с зо - ло - томъ мне ты.

8 -

С О Д Е Р Ж А Н И Е

Предисловие

1. Лала (слова А. Агабаба)	7
2. Приди, приди (слова А. Хякояна)	10
3. Ах, ночь ясна (слова ***)	16
4. Алы марджан (слова А. Хякояна)	19
5. Свадьба кукол (слова А. Агабаба)	23
6. Хороводная (слова А. Агабаба)	27
7. Дап-дапи-дап (слова ***)	32
8. Гюль-гюли (слова А. Агабаба)	35
9. Лиса (слова народные)	40
10. Зынкалик (слова народные)	43
11. Любовь воробышка (слова А. Агабаба)	47
12. Море цветов (слова Ов. Туманяна)	49
13. Ой, вы, птички! (слова народные)	53
14. Взошла луна (слова А. Агабаба)	56
15. А-дан-дани (слова народные)	60
16. Ах, кабы так... (слова народные)	62
17. Ручей и родник (слова ***)	64
18. Золотарь Лазарь (слова народные)	66

Приложение

1. Лала (слова А. Агабаба)	75
2. Приди, приди (слова А. Хякояна)	78
3. Свадьба кукол (слова А. Агабаба)	82
4. Козел пшено молот (слова А. Агабаба)	85
5. Лиса (слова народные)	89
6. Тив-тив! (Любовь воробышка) (слова А. Агабаба)	93
7. Ой, вы, птички (слова народные)	95
8. Золотарь Лазарь (слова народные)	97

ԲՈՎ ԱՆԴԱԿՈՒԹՅՈՒՆ

Նախաբան

1. Լալա (խոսք՝ Հ. Աղաբաբի)	7
2. Արի՛, արի՛ (խոսք՝ Ա. Խնկոյանի)	19
3. Սիրուն գիշեր (խոսք՝ ***)	16
4. Կարմիր մարդան (խոսք՝ Ա. Խնկոյանի)	19
5. Պսակ-պսակ (խոսք՝ Հ. Աղաբաբի)	23
6. Կլոր պար (խոսք՝ Հ. Աղաբաբի)	27
7. Դափ դափի դափ (խոսք՝ ***)	32
8. Գլուկ-գլուկ (խոսք՝ Հ. Աղաբաբի)	35
9. Աղվեսը (խոսք՝ ժողովրդական)	40
10. Զրնկիկ (խոսք՝ ժողովրդական)	43
11. Մխտիկի սերը (խոսք՝ Հ. Աղաբաբի)	47
12. Մարկանց ծով (խոսք՝ Հ. Թումանյանի)	49
13. Արտուտիկ (խոսք՝ ժողովրդական)	53
14. Լուսինն ելավ (խոսք՝ Հ. Աղաբաբի)	56
15. Հա դան-դանի (խոսք՝ ժողովրդական)	60
16. Ա՛խ, Ի՛նչ կըլի (խոսք՝ ժողովրդական)	62
17. Առուն ու աղբյուրը (խոսք՝ ***)	64
18. Ոսկերիչ Ղազար (խոսք՝ ժողովրդական)	66

Հավելված

1. Լալա (խոսք՝ Հ. Աղաբաբի)	75
2. Արի՛, արի՛ (խոսք՝ Ա. Խնկոյանի)	78
3. Պսակ-պսակ (խոսք՝ Հ. Աղաբաբի)	82
4. Էծը ցորեն էր աղում (խոսք՝ Հ. Աղաբաբի)	85
5. Աղվեսը (խոսք՝ ժողովրդական)	89
6. Տի՛վ-տի՛վ (ծխտիկի սերը) (խոսք՝ Հ. Աղաբաբի)	93
7. Արտուտիկ (խոսք՝ ժողովրդական)	95
8. Ոսկերիչ Ղազար (խոսք՝ ժողովրդական)	97

Պատ. խմբագիր Գ. ԲՈՒԴԱՎՅԱՆ
Տեխ. խմբագիր Ս. ԼԱԹՈՅԱՆ
Կոնսուլ սրբագրիչ Հ. ԴՈՒՆԻՍՅԱՆՅԱՆ

ՎՃ 01444. Պատվեր 761. Տիւրաժ 2000:

Հայաստանի հանրապետության ՀՀ 1 տպարան, Երևան, Լենինի վ. № 65. 1949 թ.



ՀՀ Ազգային գրադարան



0150 250

4104
49